



*el milagro  
de Anna  
Sullivan*

**avana**  
la companyia teatral

**e scalante**  
CENTRE TEATRAL

DIPUTACIÓ DE  
**VALÈNCIA**  
Àrea de Cultura

Dossier para el profesorado

# el milagro de Anna Sullivan

## ÍNDICE

### DOCUMENTACIÓN

Del origen de la obra y sobre su argumento

- P "El milagro de Anna Sullivan"
- P Rodolf Sirera
- P La Pavana

El mundo de la comunicación

- P Introducción al mundo de la sordoceguera y sus formas de comunicación
- P Descripción de los sistemas de comunicación

### ANTES DE LA REPRESENTACIÓN

Diario de los sentidos

- P La cámara de fotos
- P Las tinieblas
- P Un dialogo de sordos
- P La mujer del saco
- P Una de película
- P La escena del mimo

### DESPUES DE LA REPRESENTACIÓN

La biografía de Helen Keller

- Enseñar y educar
- El planteamiento, el nudo y el desenlace
- La regla de las tres unidades
- El espacio escénico
- El mundo de las sensaciones
- P La luz y los colores
- P Las sensaciones de la musica
- P La luz y el sonido de las palabras
- El monólogo interior
- La disertación y el debate
- Un millón de palabras
- Los ciegos y tu
- El diario de Anna Sullivan
- ¡Una de teatro!

Esta guía quiere ofrecer al profesorado un instrumento de trabajo, de manera que la asistencia al teatro sea para los alumnos una experiencia con la que adquieran conocimientos sobre el mundo de las discapacidades y desarrollen sus capacidades de percepción y creativas.

Creemos que es muy importante, ante la dificultad del propio espectáculo y la crudeza del tema que trata, que los alumnos no conozcan, a priori, nada sobre el argumento de la obra. Pensamos que el argumento ha de ser una sorpresa para el espectador: la dificultad del aprendizaje y de la enseñanza de las personas con ceguera y sordera; la superación personal de la escritora Helen Keller, que llegó a licenciarse en tres carreras, gracias a la ayuda de su maestra y guía Anna Sullivan.

Ahora bien, para que todos entiendan mejor la dificultad de los actores en el escenario y para que vengan al teatro con una buena predisposición a ver y oír lo que pasa en escena, creemos que sería conveniente un trabajo, previo a la asistencia a la representación teatral, sobre los sentidos corporales; conviene que el alumnado sea consciente de hasta que punto se tienen unos más desarrollados que otros y algunos, incluso, un tanto atrofiados. Será entonces cuando podremos darnos cuenta de las limitaciones que este último hecho

comporta y, por tanto, en el mundo de los discapacitados y al conjunto de aprendizajes que han de hacer para sobrevivir como ser social. Como decía M. Proust en su obra *A la búsqueda del tiempo perdido*: "Ni tan solo desde el punto de vista de las cosas más insignificantes de la vida somos los hombres un todo materialmente constituido, idéntico para todos y del que cualquiera puede enterarse como un pliego de condiciones o de un testamento; no, nuestra personalidad social es una creación del pensamiento de los otros. E incluso ese acto tan sencillo que llamamos ver a una persona conocida es, en parte, un acto intelectual. Llenamos la apariencia física del ser que está delante de nosotros con todas las nociones que con respecto de él tenemos, y el aspecto total que de una persona nos formamos está integrado en su mayor parte por las nociones mencionadas."

En esta ocasión, dada la temática de la obra, hemos decidido dirigir las actividades del cuaderno a los alumnos de Secundaria y Bachillerato. En el cuaderno del alumno están las actividades más lúdicas y en este que tenéis delante aquellas otras que comportan más dificultad o necesitan de cierta documentación. Todo y con eso, la propuesta es demasiado densa y el profesorado deberá seleccionar algunas, elegir aquellas que sean más convenientes a su programación del aula y al objetivo con que han asistido al teatro.





## Del origen de la obra y sobre su argumento.

### “El milagro de Anna Sullivan”

“The miracle worker”, título original de la obra teatral “El milagro de Anna Sullivan” fue escrita por William Gibson y estrenada el 19 de octubre de 1959 en Nueva York. La representación la dirigió Arthur Penn, con Anne Bancroft y Patty Duke representando respectivamente los papeles de Anna Sullivan y Helen Keller. De la obra teatral, el mismo Gibson hizo en 1960 una adaptación cinematográfica, que la dirigió y la van protagonizar las mismas personas que la habían representado en el teatro. Las dos actrices consiguieron el Oscar de Hollywood a la mejor interpretación femenina y a la mejor actriz de reparto.

### Rodolf Sirera

El texto teatral que se representa en el Teatro Escalante es una versión libre de Rodolf Sirera a partir de la obra de William Gibson.

Rodolf Sirera (Valencia, 1948) es uno de los autores teatrales contemporáneos en nuestra lengua; posiblemente, el más internacional de todos. Autor de más de sesenta obras, entre adaptaciones, traducciones y obra original, algunas de las cuales han sido escritas en colaboración con su hermano, Josep Lluís Sirera. Ha obtenido importantes premios, entre otros el Serra d'Or de la Crítica (1975), el Sanchis Guamer de la Diputación de Valencia (1989), el de la Generalitat Valenciana al mejor texto estrenado (1991) y el Premio Nacional de Teatro de la Generalitat de Catalunya (1997).

Entre sus obras, podemos destacar: La pau (retorna a Atenes) (1969) y Plany en la mort d'Enric Ribera (1972); L'assassinat del Doctor Moraleta (1977) y Bloody Mary Show (1979); La primera de la classe (1983) y Funció de Gala (1985); Indian Summer (1987), La caverna (1993) y Maror (1994).

Su obra El veí del teatre (1978) ha sido traducida a muchos idiomas y representada en diversos países. Puede que haya sido la obra que más satisfacciones y popularidad le ha dado al autor.

### La Pavana

La compañía La Pavana se fundó en 1983 y, desde entonces, se dedica a la puesta en escena de obras del repertorio del teatro universal, tanto de autores clásicos como contemporáneos nacionales y extranjeros: Hotel Temporal de Rafael Calatayud (1985); Zig-Zas, piezas cortas de Jardiel Poncela (1987); Escapa't amb mi, monstre, de Miquel Beltrán y Joan Cerveró (1990); El Metge a garrotades de Molière (1994); Funció per a dos personatges de Tennessee Williams (1995); La dona de negre de Susan Hill y Stephen Mallatrat (1998); Algo autèntic de Tom Stoppard (2000). En numerosas ocasiones ha recibido premios de la crítica y de las Asociaciones teatrales a la puesta en escena y/o a la interpretación de sus montajes, que siempre se han caracterizado por un compromiso artístico de calidad y una indagación seria en el mundo de las emociones humanas.

## El mundo de la comunicación

### Introducción al mundo de la sordoceguera y sus formas de comunicación

En una conferencia de Clara María Victoria, delegada Territorial de ASOCIDE (Asociación de Sordociegos de España) de la Comunidad Valenciana, en la que hablaba sobre el mundo de las personas que sufrían al mismo tiempo sordera y ceguera manifestó que existen diferentes grados de sordoceguera. Por eso, algunas personas sordociegas pueden aprender diferentes sistemas de comunicación en función del momento en que experimentan la pérdida de uno o de los dos sentidos. Señalaba también la necesidad de emplear metodologías específicas para cada caso porque los programas dirigidos a invidentes o a los sordos se basan precisamente en la utilización intensiva del sentido que conservan. Así nos hablaba de:

a) SORDOCIEGOS TOTALES. Nacen sin oír, ni ver, o pierden completamente la visión y la audición de muy pequeños, antes de aprender a hablar. Es el caso más difícil de aprendizaje de la comunicación. Es el caso de Helen Keller. Su primera enseñanza se produce a partir del contacto con los objetos y su identificación. El profesorado les explica como se llama el objeto, por ejemplo “pelota”, mediante la dactilología (alfabeto manual) en la palma de la mano.

b) SÍNDROME D'USHER. Nacen sordos profundos con una enfermedad visual progresiva y hereditaria. De muy pequeños no se dan cuenta, pero al hacerse mayores comienzan a tener

problemas visuales. Al principio se comunican con la lengua de signos a distancia, pero al perder visión, necesitan la lengua de signos en soporte y la dactilología.

c) SORDOCIEGOS CON RESTOS AUDITIVOS. Nacen ciegos y oyen, pero con el tiempo van perdiendo la audición. Algunos se comunican oralmente y otros, cuando pierden la audición totalmente, aprenden el sistema dactilológico para poder comunicarse.

d) SORDOCIEGOS TARDÍOS. Nacen sordos y ven pero, más tarde, pierden la visión. Saben comunicarse con la lengua de signos pero han de aprender el sistema Braille. En estas personas, la comunicación es la base para la adquisición de conocimientos y del acceso a los demás.

Existen diversos métodos de comunicación para personas sordociegas. Los sistemas más empleados en España son:

1. LA LENGUA DE SIGNOS SOBRE UN SOPORTE. La persona sordociega pone sus manos por encima de las manos de su guía-interprete y sigue sus movimientos.

2. SISTEMA DACTILOLOGICO. El comunicante hace sobre la mano del sordociego las letras del alfabeto manual.

3. SISTEMA DACTI-L.S. Una combinación de la dactilología y la lengua de signos, inventada por Daniel Álvarez. Es un sistema mas rapido.

4. TABLETA DE COMUNICACIÓN CON LETRAS EN RELIEVE Y EN BRAILLE. Es el sistema que emplean los sordociegos que venden cupones.

5. ESTRUCTURA CON EL DEDO ÍNDICE. El comunicante escribe con letras mayúsculas en la palma de la mano. La persona sordociega ha de conocer las letras del alfabeto normal.

Comunicarse con una persona sordociega no es difícil. Es necesario dejar de lado todos los prejuicios que tenemos (coger las manos de la persona con la que queremos comunicarnos con tranquilidad) y tener paciencia, ya que ningún metodo de comunicación consigue la rapidez de la comunicación oral. Para que la integración social de las personas sordociegas sea viable, Clara Maria Victoria hace mención a la necesidad permanente de un guía interprete para poder realizar las actividades de estudio, trabajo y comunicación. Señala tambien la falta de personas que se dedican a eso, lo que genera cierta dificultad.

## Descripción de los sistemas de comunicación.

2.1. ALFABETO MANUAL O DACTILOLOGICO. Cada letra del alfabeto se corresponde con una determinada posición de los dedos de la mano. En el caso de personas sordociegas, el alfabeto se adapta a la versión táctil. Para utilizarlo bien, es necesario coger con la mano izquierda la mano derecha de nuestro interlocutor y sobre el centro de la palma vamos colocando unas detras de otras las letras que forman nuestro mensaje. Es preciso hacer una pausa entre palabra y palabra.



2.2. SISTEMA DE ESCRITURA EN MAYÚSCULAS. Variante del metodo anterior que se puede utilizar si el interlocutor conoce las letras del alfabeto ordinario. Solo hay que dibujar en mayúsculas cada letra hasta formar la palabra.

2.3. TABLAS DE COMUNICACIÓN. Fabricadas en plástico sólido, representan en relieve las letras y los números correspondientes por parejas, en uno de los modelos, el alfabeto ordinario y, en el otro, los caracteres del sistema Braille. Hay que aguantar la tabla con una mano y con la otra llevar la punta del dedo índice de nuestro interlocutor sobre las letras correspondientes para formar las palabras.

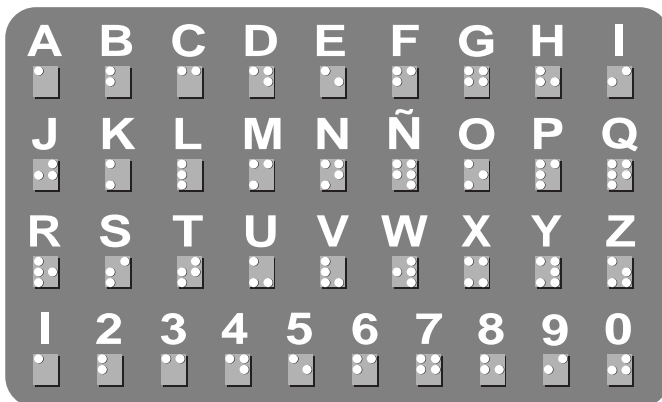
Existen medios tecnicos, como maquinas de escritura en Braille, que nos permiten realizar tambien la comunicación con las personas sordociegas.

2.4. EL LENGUAJE DE SIGNOS. Cada signo representa una palabra, una frase o una acción. Se utiliza por las personas que aprendieron este sistema de pequeños y, cuando pierden la vista, lo adaptan al sistema táctil. Es mucho mas rapido que los sistemas anteriores. Si conserva cierta visión, se haran los signos dentro del campo de visión de nuestro interlocutor; en el caso de que no sea así, utilizaremos el mismo metodo que en los alfabetos táctiles.

2.5. EL SISTEMA BRAILLE. Metodo de escritura en relieve utilizado fundamentalmente por las personas ciegas; fue inventado, en el primer tercio del siglo XIX, por el francés Louis Braille. El metodo se basa en la combinación de seis puntos (ordenados en dos columnas de tres cada una), que pueden ser notados mediante el tacto. El relieve se consigue perforando un cartón ligero con un punzón, o mediante maquinas impresoras.

Los seis puntos del sistema permiten sesenta y cuatro combinaciones distintas, lo que es claramente insuficiente para diferenciar los tipos de letras, los números, los signos, etc. Por esa la misma posición de los signos puede tener significados diferentes. Para evitar confusiones, el Braille emplea unos signos especiales que, colocados delante de una minúscula, convierten la letra en mayúscula, cursiva o número. Cuando no hay un signo diferenciador especial, es el propio contexto el que define su significado.

Para no hacer mas extenso este apartado, solo queremos recordaros que la Fundación ONCE dispone de mucha información para la cooperación e integración social de las personas con minusvalías. Podeis ponerlos en contacto con cualquiera de sus delegaciones y seguro que encontrareis documentación apropiada para sensibilizar a vuestro alumnado sobre la tematica de la obra *El milagro de Anna Sullivan*.



## Diario de los sentidos

### La cámara de fotos

El objetivo de la actividad es que los alumnos tengan la sensación de ceguera limitada. Para realizar la actividad se pueden marcar los límites dentro o fuera del aula o. Es conveniente acotar el espacio para que la actividad no se alargue demasiado. Cada alumno podrá efectuar solo una fotografía.

El alumnado se dispondrá por parejas. Con un pañuelo grande, una de las personas le tapaná los ojos a la otra y la guiará del brazo por un recorrido determinado, le proporcionará seguridad y le avisará de los obstáculos que se podrá encontrar en su camino. Al llegar ante un objeto o un determinado punto de interés, le situará en una posición determinada (derecho, sentado, mirando hacia abajo, hacia arriba, etc.) le quitará el pañuelo de los ojos un momento y le pedirá que realice la foto. Enseguida, le volverá a poner el pañuelo en los ojos y, después, le pedirá que memorice los detalles de lo que ha visto mientras le lleva hacia otro lado.

A continuación, será la segunda persona la que se tape los ojos y realice el mismo ejercicio, guiado por el compañero. Al llegar a clase es quitará el pañuelo y cada uno se sentará en su sitio; entonces, el profesor les facilitará el siguiente cuestionario para rellenarlo:

1. ¿Que has sentido?
2. ¿Tenias confianza con el fotografo?
3. ¿Cuando has abierto los ojos, que es lo primero que has visto?
4. ¿Como era el objeto a fotografiar (primer plano)?
5. ¿A que olía?
6. ¿Donde estaba situado (plano de fondo)?
7. ¿Que tacto tenia?
8. ¿Desde que ángulo lo has fotografiado (perspectiva)?
9. ¿Que gusto tendria?
10. ¿Recuerdas como estaba pintado?
11. ¿Producia algun ruido?

Al finalizar, por parejas, se contrastarán las respuestas con los compañeros para que se den cuenta de la importancia de la visión. Seguramente el resto de los sentidos no habrán entrado en funcionamiento de manera consciente, pero es importante que entiendan que quien más capacidad de observación tiene, más posibilidades tiene de conservar los detalles.

### Las tinieblas

El objetivo de la actividad es que los alumnos tengan la sensación de ceguera total. Para eso, los mismos alumnos dispondrán los elementos del aula de una determinada manera. No han de hacer demasiados cambios en su organización, solo poner orden.

Como deberán ser conscientes de lo que hay en el espacio y donde esta situado cada uno de los objetos antes de salir del aula, para memorizarlo, los alumnos pueden hacerse un croquis o un dibujo del aula. Son muy importantes las alturas, escalones, tarimas, etc.

Cuatro alumnos, uno por cada esquina del aula, vigilarán para que nadie se haga daño mientras se hace la actividad; no podrán tocar a ninguno, ni guiarlo. Solo podrán indicar, con un "párate", que no van bien; acto seguido, le dejarán pensar y seguir.

Los alumnos saldrán fuera del aula y se taparan los ojos con un pañuelo. Esperaran a ser llamados por el profesor. Cada alumno entrará al aula sin compañía, ira hasta donde estie su pupitre y se sentará sin quitarse el pañuelo. Cuando todos ocupen su sitio, el profesor les pedirá que se quiten el pañuelo a los que esten angustiados. A los demás todavía les pedirá que realicen acions individuales (escribir en la pizarra, coger unas hojas, cerrar una ventana, abrir la puerta, encender la luz de la clase, etc.). Finalmente, el profesor facilitara el siguiente cuestionario para llenarlo:

Antes de contestar las preguntas, cierra los ojos, visualiza una imagen y escribe de tres a cinco líneas sobre ella

1. ¿Que has descrito?
- 2.. ¿Es una visión positiva?
3. ¿Has manifestado tristeza?
4. ¿Como te has sentido mientras realizabas la actividad a ciegas?
5. ¿Has tropezado con algun mueble?
6. ¿Has creído que corrias peligro en algun momento?
7. ¿Has llegado hasta tu sitio?
8. ¿Te ha hecho levantarte alguien?
9. ¿Cuando has abierto los ojos, qué es lo primero que has visto?
10. ¿Como se orientaban tus compañeros, cuando hacian las acciones?
11. ¿Como utilizaban las manos? I tu, hasta llegar al pupitre?
12. ¿Y el oído?
13. ¿Alguien ha utilizado el olfato para orientarse mejor? ¿Porque?

Como en el ejercicio anterior, en grupo, contrastarán las respuestas para que se den cuenta de la importancia de la visión. Si se han hecho los dos ejercicios, también se les puede pedir en cuál de los dos se encontraban más incómodos, que diferencias han observado entre uno (llevaban guía, pero no conocían el espacio) y el otro (conocían el espacio, pero no tenían guía) y por qué.

### Un dialogo de sordos

El objetivo de la actividad es que los alumnos tengan la sensación de sordera en la comunicación cotidiana.

Para eso, diversas parejas prepararán diálogos cortos (unos 2 o 3 minutos máximo) sobre cualquier tema que, después, otros alumnos con tapones en los oídos situados a cierta distancia tratarán de entender. El alumno que no pueda escuchar deberá centrarse en los gestos, el rostro, el movimiento de los labios, las posturas corporales, etc para intentar adivinar de que hablan los que interpretan la escena.

Se prepararán varias escenas dialogadas y se seleccionarán varios alumnos "sordos". Se representará una escena después de otra y, luego cada alumno explicará cuál era el tema de conversación, que papeles representaban, qué decía cada uno, que palabras han reconocido, que gestos han resultado fundamentales,...

Al final, se representaran otra vez las escenas, pero, ahora, los alumnos "sordos" iran sin tapones para que puedan confrontar lo que ellos entendieron y lo que se decía realmente. (Una posibilidad es grabar en vídeo las escenas, para que las



escenas se repitan exactamente igual; es decir, no solo las palabras sino también los gestos, las caras, etc.).

La actividad se cerrará con una reflexión en voz alta de los alumnos "sordos" sobre lo que han sentido mientras presenciaban las escenas. El ejercicio puede servir también para que el alumnado observe la importancia de los elementos (verbales y no verbales) que influyen en la comunicación.

Una variación de este ejercicio consiste en seleccionar diferentes escenas de películas (o de programas de televisión) y proyectarlas en clase sin voz. Después, entre todos, han de explicar de qué iba la escena, qué decían, etc. Es importante la lengua original con la que se ha grabado la escena ya que la lectura de los labios, junto a los gestos, tienen un componente cultural, son elementos que facilitan la comprensión.

## La mujer del saco

El objetivo de la actividad es que los alumnos trabajen los sentidos del tacto y del olfato para que, después, entiendan la dificultad de orientarse, comunicarse y conocer el entorno haciendo solo uso de ellos. Para eso, se propondrá, en secreto, a uno de los alumnos que se haga una disfraz con un saco, ropa estrafalaria y un sombrero. A la ropa, cosidos o enganchados, llevará objetos pequeños, algunos de ellos sonoros. El resto de compañeros deberán llevar un pañuelo grande para poder taparse los ojos y un objeto pequeño, que esconderán dentro del pañuelo para que ningún compañero suyo no le vea.

Al empezar la sesión, la mujer del saco recogerá los objetos que han llevado los compañeros, uno a uno, y los pondrá dentro del saco sin que nadie más pueda verlos. Mientras se disfraza, en un lugar donde no puedan verla, sus compañeros realizarán alguna de las actividades anteriores. Cuando esté a punto avisará para que la clase se disponga en círculo y cada uno, con su pañuelo, se tape los ojos.

Acompañado de un apoyo musical suave (Enya, Vangelis, Kitaro) saldrá la mujer del saco, dejará un objeto a cada compañero y, al aproximarse, permitirá que le toquen la ropa y la cabeza para que puedan crearse una imagen del personaje. Ningún alumno puede hablar. Mientras va repartiendo objetos, cada compañero podrá investigar cuál es y cómo es el objeto que le ha dejado la mujer del saco. Pueden tocarlo, olerlo y escucharlo. Al terminar la rueda, la mujer del saco volverá a pasar para retirar los objetos y se esconderá.

Será el momento de quitarse el pañuelo de los ojos y, en una hoja del diario de los sentidos, dibujar a la mujer del saco tal como se la habían imaginado e intentar describir en unas líneas el objeto que les había dejado. Acto seguido, pasarán el diario al compañero de la derecha. Al terminar esta parte del ejercicio, el misterioso personaje volverá a salir y expondrá todos los objetos en medio del círculo. Ha llegado el momento de comparar la imagen que nos habíamos hecho (el dibujo) con el personaje que tenemos delante y comprobar si el objeto que habíamos descrito está delante nuestro. Siguiendo la descripción del cuaderno del compañero, pediremos a la mujer del saco el objeto que creemos que describe el compañero. El éxito o fracaso se podrá confirmar rápidamente. Entonces, recuperaremos nuestro diario y escribiremos a qué pensamos que se deben las diferencias (no habíamos tocado bastante el objeto, lo habíamos hecho demasiado deprisa, etc.) y cuál ha sido la mayor dificultad que hemos debido superar mientras hacíamos el ejercicio.

## Una de película

El objetivo de la actividad es que los alumnos se percaten de la dificultad de comunicarse solo con signos.

Los alumnos formarán dos grandes grupos. Un alumno de uno de los grupos, deberá transmitir a su equipo, solo con gestos, el título de la película que le habrá indicado el equipo contrario. Si no lo aciertan en un tiempo marcado, se anotará el punto al equipo primero. Si lo aciertan dentro del tiempo, se apuntarán ellos el punto y dirán el nuevo título de película a un jugador del equipo contrario.

## La escena de mimo

El objetivo de la actividad es que los alumnos entiendan la importancia del contexto en la comunicación habitual.

Un grupo de alumnos preparará, sin que el resto de la clase la conozca, la escena de mimo que con el título de *La gente* propone Pedro Pérez Oliva. Si en el Centro hay medios para grabar la escena en vídeo, durante la proyección, parareis la imagen en el momento en que el niño entra en escena. Si no hay medios en el Centro, se representará en clase y los actores simularán una congelación de la imagen en el mismo momento. Entonces cada uno del público anotará en su cuaderno brevemente qué es lo que pasa en escena y qué cree que están mirando.

### *"La gente"*

Al levantarse el telón hay un actor en el centro del escenario, inmóvil y con la mirada fija. Aparece otro actor que, al verlo, se detiene y dirige su mirada, extrañado, hacia el mismo punto que el primer actor. Aparece un tercero que repite el mismo juego. Y así sucesivamente hasta formar un grupo estático que da la impresión de estar "mirando" algo.

Llegados en este punto se congelará la imagen y los alumnos escribirán lo que piensan que está pasando en escena. Después se proyecta el resto del vídeo.

Finalmente, aparece un niño que se detiene sorprendido delante del grupo. Se acerca al primer actor "inmóvil" y le toca la mano. El actor se apoya en el hombro del niño, y los dos salen ante la mirada atónita del grupo. Se trata de un ciego y su guía.

Después de realizar alguna de las actividades anteriores y de haber asistido a la representación, sería interesante ver en clase la película “*El milagro de Anna Sullivan*”, en la que esta basada la versión teatral (ver el apartado de Documentación). Su visión permitirá recordar algunos de los aspectos que pueden haber pasado desapercibidos durante la representación y servirá para centrar el análisis posterior. Al mismo tiempo, se puede comparar la película y la obra teatral, comentando las distintas soluciones técnicas y los parecidos enfoques temáticos.

## La biografía de Helen Keller

Los alumnos pueden hacer una breve investigación: consultar enciclopedias y direcciones de Internet. Pueden utilizar un “buscador”; en ellos pueden probar con palabras como “sordociegos” y con los nombres de Helen Keller y de Anne Sullivan; hay mucha información. Como ejemplo, consultad:  
[www.ablenews.cm/archive/es\\_dec\\_00.htm](http://www.ablenews.cm/archive/es_dec_00.htm)  
[www.planetavisual.org/sc/educ/personajes](http://www.planetavisual.org/sc/educ/personajes)  
[www.oftalmo.com/seo/1998/10oct98/09.htm](http://www.oftalmo.com/seo/1998/10oct98/09.htm)

donde encontrareis la biografía de las dos protagonistas de la obra. También encontrareis datos sobre casos parecidos al de Helen Keller que no son tan conocidos.

En grupos, los alumnos pueden encargarse de la investigación y después preparar una exposición oral para los compañeros.

## Enseñar y educar

Uno de los principales problemas que debe superar Anna Sullivan para enseñar a Helen es la falta de educación que había recibido esta última de parte de su familia, las únicas personas con quien se relacionaba de continuo. El diccionario de la lengua nos dice que “enseñar” es comunicar a alguien conocimientos, teóricos o prácticos, hacer adquirir un hábito, instruir o adiestrar”. Anna quiere ir más allá, quiere “educar” a Helen, conseguir el máximo desarrollo de su personalidad, enseñarle valores, conocimientos, costumbres; marcarle normas de conducta que le permitan abrirse al mundo que le rodea, comprenderlo, funcionar como ser social en libertad.

Relaciona las dos columnas con flechas.

ACTITUDES	ACCIÓN DRAMÁTICA
Afecto	1. Los padres de Helen busca an una profesora para la hija.
Anarquía	2. Helen arranca dos botones del vestido de su Tia Ev por que quiere que su muñeca tenga ojos.
Admiración	3. Antes de empezar el trabajo, Anna manifiesta a Kate que esta tan asustada como una niña el primer día de colegio.
Confianza	4. James, al enterarse que Anna no tiene experiencia, manifiesta que ahora deberán cuidar de la hermana y de la maestra.
Deseo	5. Helen encierra a Anna en su habitación y esconde la llave, Anna se manifiesta pacientemente y de forma educada: no grita.
Desconfianza	6. Helen coge la comida de los platos de los familiares con las manos.
Disciplina	7. Anna obliga Helen a comer con la cuchara y sentada en la mesa.
Ganas de superación	8. Anna observa como Kate le da un caramelo a Helen despues de que ha pinchado a la maestra conscientemente con una aguja.
Indignación	9. Anna convence a Arthur para llevarse a Helen a la cabaña; este transige por unos días.
Rebeldía	10. Arthur no permite ampliar el termino de estancia en la cabaña. Kate, tampoco por que necesita a su hija cerca.
Temor	11. Helen, cuando vuelve a casa, tira la servilleta al suelo en repetidas ocasiones. Los familiares le permiten el gesto; Anna, no.
	12. La tia Ev recrimina la actuación de Anna, una asalariada que planta cara al patrón.
	13. Cuando Helen descubre el sentido de la palabra agua, quiere saber otras palabras nuevas.
	14. Helen busca a Anna, le besa y le abraza.

Ahora, en grupos de cuatro, comentad cual de las actitudes anteriores han sido positivas para que la educación de Helen avanzase y cuáles han sido negativas. Indicad siempre el por qué.

Después, atendiendo a las definiciones mencionadas, indicad cuál ha sido la actitud, a lo largo de la obra, de cada personaje.

QUERÍAN LA EDUCACIÓN DE HELLEN
SE CONFORMABAN CON QUE HELLEN SE ENSEÑARA COSAS

## El planteamiento, el nudo y el desenlace

José Luis Alonso Santos, autor teatral, define así estos tres conceptos:

“El planteamiento nos da pistas sobre los intereses del autor, la dirección del argumento y los diferentes elementos a partir de los cuales la trama va a funcionar: el tiempo y el lugar y los personajes, las relaciones entre ellos, su pasado y el resto de los hechos que necesita el público para comprender lo que va a ocurrir.”

“Para crear tensión en el nudo es necesario plantear un conflicto verosímil y difícil de resolver (aunque no imposible). En el nudo es donde tienen lugar las transformaciones de los personajes. El conflicto y la situación avanzan. El nudo concluye con un giro que nos lleva al final de la historia.”

“En el desenlace se sitúa el momento dramático que contiene el clímax, y lleva la acción hasta el final. En este punto es necesario resolver los conflictos expuestos a lo largo de la obra.”

Tomando como referencia las definiciones de José Luis Alonso de Santos, redacta el argumento de la obra y distingue el planteamiento del nudo y del desenlace.

## La regla de las tres unidades

Las obras de teatro se rigen por la regla de las tres unidades: acción, tiempo y lugar. De manera que la obra puede respetar estas tres reglas, saltárselas todas o respetar unas sí y otras no.

La unidad de acción se produce cuando se desarrolla solo una historia, la del personaje principal, ya que de los otros personajes no se cuenta nada.

Si la acción se desarrolla siempre en el mismo sitio es porque se mantiene la unidad de lugar.

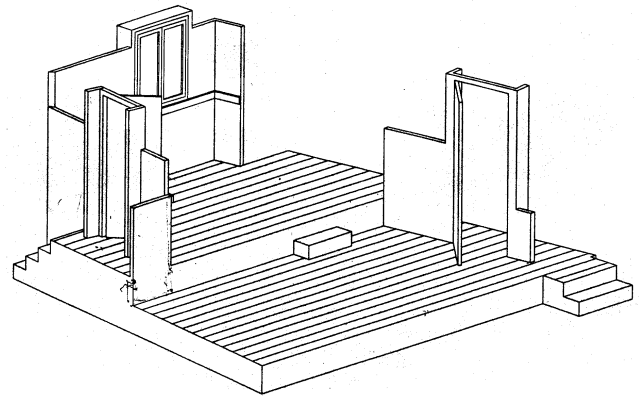
Finalmente, según las reglas clásicas, para que se mantenga la unidad de tiempo no puede pasar más de un día en la obra.

Redacta un texto donde expliques si se respeta o no en “El milagro de Anna Sullivan” la regla de las tres unidades. Ten en cuenta las siguientes cuestiones a la hora de responder:

- ¿Quién es el personaje principal? ¿Por qué? ¿Cuál es su historia?
- ¿En qué espacio o espacios transcurre la acción?
- ¿Cuánto tiempo pasa en la historia desde que comienza la obra hasta que termina?

Finalmente, indica a qué género dramático (tragedia, comedia, drama) pertenece la obra y explica porque.

## El espacio escénico



(Croquis de la escenografía) 1 - Jardín 2 - Salón/Casita 3 - Habitación de Anna

La escenografía de la obra es un espacio simbólico donde no hay paredes. No obstante, todos los personajes respetan los pasillos y las puertas excepte Helen. ¿Qué pensáis que ha querido decirnos el director con esta propuesta?

**Solución:** Helen no tiene ninguna concepción espacial y no puede imaginar los lugares. Como vive en un caos espacial es el único personaje que no sigue las normas lógicas de movimiento escénico.

¿Mediante qué efecto (luminoso, sonoro, musical, etc.) el espacio escénico se transforma para simular que estamos en el comedor, o en la habitación de Anna Sullivan?

Completa la parrilla con un ejemplo extraído de la obra sobre el uso de la proyección de imágenes sobre la pantalla de cine.

LA PROYECCIÓN NOS PERMITE : EJEMPLO
Recordar los orígenes del problema
Mostrar un viaje
Mostrar recuerdos o sueños
Manifiestar el paso del tiempo
Congelar una imagen para reforzar una idea
dar la idea de evolución dramática

¿Qué otros medios se utilizan para darnos a conocer aspectos del pasado de Anna Sullivan?



## El mundo de las sensaciones

### La luz y los colores

Sin luz no hay colores. Cuando amanece, las cosas van dibujándose y empiezan a tomar color. Hay colores llamados cálidos, como el amarillo, el naranja... y colores que son fríos, como por ejemplo el azul.

Pinta aquí un color cálido	¿En que te hace pensar?

Y aquí un color frío	¿En que te hace pensar?

Ahora pinta aquí un cuadro abstracto con tus colores preferidos y ponle un título:

TÍTULO :
----------

En la obra que habéis visto los colores son naturales: el marrón oscuro de la tierra del jardín, el claro de la tarima del salón, el crudo de los trajes y el oscuro del fondo; parece que la escenografía quisiera recordar que Helen no ve el color. Tan solo pequeñas flores o rayas adornan sus baberos. La muñeca y los juguetes dan color a la escena.

Rellena esta parrilla:

Color	Donde se encuentra	Que te sugiere
Marrón oscuro		La tierra del jardín
Beige		
	Vestido de Anna Sullivan	
	Los baberos de Helen	
	El fondo del escenario	La ausencia de color
	La muñeca y los juguetes	

### Las sensaciones de la musica

Escuchar música con atención es un medio excelente para desarrollar nuestra imaginación y creatividad. Entre todos, elegid algunos fragmentos musicales sugerentes (del tipo "El misterio de las voces búlgaras", "Los instrumentos de Karl Orff", música minimalista: Philippe Glass, Mertens, "Le Cirque du Soleil",

Música Tibetana o Japonesa, "Sacred Spirit", música clásica tipo "la Moldava" de Smetana, música de relajación o de efectos de la naturaleza, etc.) A continuación, escuchad cada pieza por separado mientras llenáis el recuadro siguiente en el orden que cada uno quiera. Recordad que no debéis seguir ningún orden concreto: el título se pone cuando se encuentra uno apropiado; con la primera impresión solo debes escribir lo que te viene a la cabeza, sin pensar demasiado; el análisis es la explicación de lo que uno siente y las imágenes mentales, el mundo que imaginamos.

Primera impresión:
Título que pondrías:
Análisis:
Imágenes mentales:
Ideas:
Color:

### La luz y el sonido de las palabras

La Sinestesia es un procedimiento literario muy utilizado que consiste en una transposición de sensaciones; es decir, en la atribución de una sensación a un sentido que no le corresponde. Ejemplo: "se siente la luz" J. R. Jiménez. Intenta explicar las sensaciones de esta descripción y decir los sentidos que intervienen:

"Los troncos superiores tenían un olor dulce de madera chamuscada, los inferiores oían a musgo y la pared a abeto rojo; del cobertizo emanaba un cálido aroma de resina"  
(El Perfume de P. Süskind).

Ahora de la mano de Marcel Proust, observad como se pueden amontonar muchos recuerdos gracias a la asociación de circunstancias, aunque es una sensación la que desencadena el recuerdo. Señala las circunstancias que enredan el recuerdo (Solución: día de invierno, mi casa, tenía frío, el molde de la magdalena y la concha de peregrino, día triste, día melancólico por venir) y la sensación que desencadena el recuerdo (Solución: el instante en que la cucharada de té con la magdalena toca sus labios).

"Un día de invierno, al volver a casa, mi madre, viendo que yo tenía frío, me propuso a que tomara, en contra de mi costumbre, una taza de té. Me dio uno de esos bollos, cortos y voluminosos, magdalenas, que parece que tienen por molde una valva de concha de peregrino. Y muy pronto, agobiado por el triste día que había pasado y por la perspectiva de otro tan melancólico por venir, me llevé a los labios una cucharada de té en la que había un trozo de magdalena. Pero en el mismo instante en que aquel trago, con las migas del bollo, tocó mi paladar, me estremecí, fija mi atención en algo extraordinario que ocurría en mi interior. Un placer delicioso me invadió, me aisló, sin noción de que lo causaba. Y él me convirtió las vicisitudes de la vida en indiferentes, sus desastres en inofensivos y su brevedad en ilusoria, todo de la misma forma que opera

El amor, llenándose de una esencia preciosa; pero, mejor dicho, esa esencia no es que estuviera en mí, es que era yo mismo.”

Después de leer el texto *Recuerdo de Infancia* de Marcel Proust, buscad todos los elementos que indiquen el frío, la luz (o la ausencia de luz), los ruidos y el silencio. Podéis hacer una parrilla en la pizarra y hacer el ejercicio todos juntos con el/la profesor/a, claro.

“Por la mañana, a las seis, aún era de noche. Yo me levantaba temblando y bajaba a encender el gran fuego de leña; después preparaba el café que había molido la víspera para no despertar a mi madre. Mientras, mi padre se afeitaba. Al poco tiempo, sentíamos chirriar a lo lejos la bicicleta del tío Julio, puntual como un tren de cercanías su nariz estaba tan roja como una fresa, llevaba trocitos de hielo pegados al bigote y frotaba vigorosamente sus manos, la una contra la otra, como un hombre muy satisfecho.

Desayunábamos delante del fuego hablando en voz baja. Seguidamente nos íbamos antes de levantarse el día.

En el cielo de terciopelo violeta, las estrellas brillaban, centelleando duramente, claras y frías, cristalizadas por el hielo de la noche... Ni tan siquiera un ruido, ni tan siquiera un murmullo..., y en el silencio helado, nuestros pasos resonaban sobre las duras piedras de Navidad...”

## El monólogo interior

Para realizar esta actividad, los alumnos permanecerán unos cinco minutos con los ojos cerrados y con tapones en los oídos; es decir, en la misma situación sensorial que Helen Keller. Solo podrán percibir estímulos a través del tacto, el olfato y el gusto. Y, durante ese tiempo, los alumnos se centrarán en lo que sientan. Después, abrirán los ojos y empezarán a escribir durante otros 5 minutos un monólogo interior. Deben escribir sin parar, anotando todo lo que les venga a la mente y tal como les venga, sin preocuparse por la presentación, la letra, las faltas de ortografía, la coherencia sintáctica, la lógica o el hecho de que otra persona pueda entender o no lo que están escribiendo.

Después, se leerán en voz alta algunos de estos monólogos y se comentarán: coincidencias, diferencias, importancia de los otros sentidos (olfato, gusto y tacto) a los que habitualmente consideremos “secundarios”, sensaciones nuevas, percepción del espacio,...

Antes de llevar a cabo esta actividad se puede entrenar los alumnos en la redacción de monólogos interiores breves. Asimismo, resultaría interesante hacer la actividad fuera del espacio habitual, el aula. Aunque, si se realiza en esta, los ayudará a percibir un espacio cotidiano desde un punto de vista distinto.

## La disertación y el debate

Una disertación es un escrito (o un parlamento) argumentado sobre un tema. Lo que te proponemos es que elijas, entre los tres temas, uno para escribir una disertación, un texto en donde reflexiones sobre algunas de las cuestiones que se plantean en la obra. Adjuntamos algunas citas del texto de la obra para centrar tu reflexión. Los temas són:

LA NECESIDAD DE IMPONER NORMAS A LA HORA DE EDUCAR.

1) JAMES.- No aprenderá nunca nada, si la dejais hacer siempre lo que le venga en gana.

ARTHUR (a Kate, recogiendo papeles).- James tiene razón. Helen necesita disciplina...

KATE (*estallando*).- ¿Como quieres enseñar disciplina a una persona que sufre? ¡No es culpa suya!

ARTHUR.- ¡Yo lo único que sé es que en esta casa no se puede trabajar!

2) (*Después de una discusión porque Helen quiere coger la comida con las manos*)

KATE.- Anna, usted no la conoce, es muy obstinada. Puede pasarse así, horas y horas...

ANNA.- No se preocupe por mí. Se muy bien como tratar a una niña malcriada.

ARTHUR (*enfadado*).- ¡Señorita Sullivan! ¡Debería ser usted más comprensiva con su alumna... (*Gritando*) y tenerle lástima, en vez de gritar tanto!...

ANNA (*revolviéndose*).- ¿Lástima? ¿De esta tirana? ¡Todos ustedes hacen lo que ella quiere, cuando ella quiere! ¡No hay nada que no consiga! ¿Quiere saber lo que de verdad me da lástima? Pensar de que le servirá su compasión, cuando ustedes hayan muerto, y ella se quede sola en el mundo, sin saber valerse, sin saber hacer nada. ¡Eso es lo que me da lástima!

3) ANNA.- Señora Keller, el principal obstáculo para que Helen aprenda son ustedes mismos. Su compasión.

ARTHUR (*sublevado*).- ¿Como?

ANNA (*decidida*).- La tratan como a un animal de compañía. Le dejan hacer todo lo que quiere. Yo, por el contrario, le exijo cosas. Le obligo. Es lógico que quiera huir de mí. En esas condiciones es inútil que intente enseñarle nada.

LA IMPORTANCIA DE LA COMUNICACIÓN PARA EL SER HUMANO.

1) ESPECIALISTA (*compungido, pero profesional*). Lo lamento, pero no podemos hacer nada más. Helen se ha quedado ciega, y sorda. En estas condiciones, será también muda, el lenguaje se aprende al oír hablar a las personas que hay a nuestro alrededor...

2) OFF ESPECIALISTA.- Y como tampoco ve, esta condenada a no poder comunicarse nunca con el mundo exterior. Será poco más que un vegetal... o un animal salvaje... al que será muy difícil educar...

LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE. RELACIÓN ENTRE LENGUAJE Y PENSAMIENTO

1) “El lenguaje es para la mente la luz para los ojos  
2) JAMES (*aburrido*).- No podrá hablar nunca, por mucho que lo intente... Y aunque hable, ¿como podría saber lo que dice? No conoce el significado de las palabras, no sabe que las palabras designan cosas, cosas que no ha visto nunca y que no sabe como son...

3) ANNA.- Es lo mismo que cuando usted le habla a su otra hija, la pequeña. O a cualquier otro niño. Al principio, las palabras son para ellos solo sonidos inconexos. Pero, poco a poco, van entendiendo. Es lo mismo que yo intento con Helen...  
KATE.- Pero los otros niños no tienen... problemas.  
ANNA.- El único problema que tiene Helen es que no oye. Pero su cabeza funciona muy bien.

KATE.- Pero, ¿cuántas palabras oye un niño, señorita Sullivan? ¿Un millón? (*Anna se acerca a Helen y deletrea en la palma de su mano. Helen le responde, deletreando en la mano de Anna*).

KATE: ¿Que le ha escrito?

ANNA (*sonríe*).- Yo he escrito “cartón”, y ella “pastel”. Para ella, todavía es nada más que un juego que se hace con los dedos. Lo primero que ha de aprender es que cada cosa tiene un nombre.

KATE.- Y... ¿cuando lo aprenderá?

ANNA.- Puede que despues de un millón de palabras.

KATE.- Me gustaría aprender ese alfabeto.

ANNA.- Se lo enseñare mañana. Así, solo nos tocarán medio millón a cada una.

4) (*Del diario de Anna Sullivan*)

ANNA:- Aprende palabras, verbos... Pero no conceptos, no sabe que significan los signos, solo repite y repite... Le prohibo cosas, le digo "no eso no se hace", le enseño maneras de comportarse, a comer como una persona, a pedir lo que quiere, pero no consigo describirle el mundo, ni hacer que lo comprenda...

5) ANNA (*a Arthur, insistente, excitada*):- ¿Pero no entiende que con eso no hay bastante? Helen ha de aprender que las cosas tienen un nombre, y que las palabras son ahora sus ojos, que con las palabras puede "ver" lo que hay fuera, y tambien lo que hay dentro de ella! Sin palabras, ella no es nada. Con palabras, puede pensar, puede tener ideas, no habrá ningun concepto del universo que no pueda aprender!

Antes de debatir sobre estos tres temas, pueden leerse en clase algunas de las disertaciones escritas por los alumnos para dar paso a la discusión.

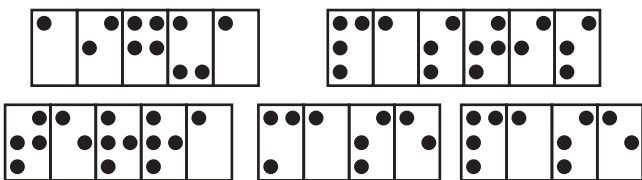
### Un millón de palabras

La lingüística estructural, diferencia entre el significado de las palabras y el significante. Llama significado a la representación mental (al concepto) de un objeto y significante al conjunto de fonemas que configuran la imagen acústica o gráfica de un signo lingüístico. Para Helen Keller las palabras que Anna escribía en su mano no tenían aún significado; por ello, James dice que es como un mico que repite las cosas y Anna reconoce que, para la niña, aún se trata de un juego, un ejercicio mecánico. Os proponemos que adivinéis,

a) ¿A que significante nos referimos?

1. Figura humana de diferentes materiales, que sirve de juguete a Helen.
2. Utensilio que tiene una pieza cóncava y un mango, con la que Helen no quiere tomarse la sopa.
3. Pieza de metal con la que Helen cierra la puerta de la habitación de Anna.
4. Barrita de metal, que tiene un extremo terminado en punta y el otro provisto de un agujero para pasar un hilo, que sirve para coser. Anna pretendía que Helen hiciera un bun uso, pero no lo consiguio.

b) Haciendo uso del alfabeto Braille que os facilitará el profesor, escribid bajo de cada palabra el significante correspondiente en el alfabeto ordinario.



(Solució: aigua, pastís, terra, mare, pare)

c) Con la ayuda de un punzón o compás, escribe cinco palabras cortas en alfabeto braille sobre una cartulina. Recorta cada una de las palabras y escribe el nombre detrás en alfabeto ordinario. Haced grupos de cuatro e intentad adivinar, solo con el tacto, cada uno de los significados.

### Los ciegos y tu

a) Relaciona con una flecha las 2 partes del eslogan:

No le obligues a cruzar...	... avisale a la primera
Con una ayuda angustiante...	... lo mejor es informar
Si has de subir a la acera...	... le pondrás de mal talante
Avisale si te vas...	... antes has de preguntar
Y cuando vayais a comprar...	... y cuando vuelvas al compas
A la hora de leer...	... y no le pises tampoco
Cada cosa en su lugar...	... eres quien lo has de decir

a) Ahora que tienes práctica en hacer eslogans. ¿Serías capaz de hacer uno del dibujo?



### El diario de Anna Sullivan

Anna Sullivan escribía un diario en el que anotaba sus experiencias, sus avances y fracasos en la educación de Helen Keller. En la obra de teatro se incluyen algunas de las anotaciones de este diario. Por ejemplo:

ANNA (*leyendo trabajosamente, mientras escribe*):- "El problema... es que no le han impuesto nunca... la más mínima disciplina... y tendre que hacerlo yo... y evitar al mismo tiempo... que me vea como su enemiga..."

a). Explica mediante que recursos técnicos se introducen en la obra de teatro estos fragmentos del diario de Anna Sullivan.

b). Imagina que eres Anna Sullivan y escribes el diario. Inventa tres anotaciones correspondientes a tres días diferentes:

- Una anotación de los primeros días, cuando conoce a la que sera su discípula y a la familia de esta.
- Otra del periodo en el que se encierra con Helen durante dos semanas en la cabaña.
- Y otra que podria ser para el final de la obra.



## ¡Una de teatro!

Antes de la improvisación, hay que dar una ficha a cada personaje con las indicaciones oportunas. Habrá un nuevo personaje y un director de improvisación.

Dividiremos la clase en grupos. Distribuiremos los papeles. Explicaremos el conflicto y cada grupo preparará su improvisación durante 5 minutos.

Un consejo: Durante la improvisación, nos escucharemos los unos a los otros. En teatro oírse es tan importante como la réplica.

Personajes: Anna, la maestra. Helen, niña sordociega. Arthur, el padre. Kate, la madre. James, el hermano i... un nuevo personaje que propondremos entre todos: un amiguito de Helen, el director del colegio, un sacerdote, un medico, una criada...

Lugar: La casita del jardín donde se encierran Anna y Helen.

Conflicto: El pacto que ha hecho Anna con los padres de Helen de respetar su plan educativo se rompió con la irrupción en escena de los demás personajes que expondrán sus ideas sobre la educación de la niña.

Desenlace: Cada grupo propondrá su solución teatral.

Al empezar a representar, ponede un título a vuestra improvisación.

---

## Decálogo del buen espectador

- 1) En primer lugar, informaros bien del espectáculo que vais a ver. En ocasiones lo que uno se imagina no coincide con la realidad.
- 2) Debeis ser puntuales. Llegad al menos 15 minutos antes y tendreis tiempo para encontrar vuestro sitio sin molestar a nadie.
- 3) Una vez ha comenzado el espectáculo, no podeis abandonar vuestro sitio. Si teneis necesidad de ir al servicio, hacedlo antes o despues de la representación.
- 4) El silencio es indispensable ya que los actores trabajan para que disfruteis. No les distraigais con vuestros comentarios.
- 5) Cuidad los estornudos y la tos, pueden molestar mucho a los actores y, tambien, al resto del publico.
- 6) Por respeto a los actores, no se ha de comer durante la representación. Guardaros las pipas y las golosinas para despues.
- 7) Si la obra no os gusta, no molesteis al resto de compañeros que pueden estar interesados en la función que se les ofrece.
- 8) Una causa urgente puede obligaros a abandonar la sala. En ese caso procuraremos que nuestra salida no proveque ruidos ni molestias a los demás.
- 9) Si a pesar de los esfuerzos de los actores y de los creadores del espectáculo la obra no os gusta debeis de estar en silencio en vuestra butaca por respeto al publico y a todos los que han hecho posible la representación.
- 10) El aplauso, no los silbidos ni los gritos, es la mejor recompensa a los actores que nos han hecho pasar un tiempo agradable.